

## Prosiect Teithwyr i'r Cymru - European Travellers to Wales Project

Castell Conwy - Conwy Castle	Arthur d'Arcis	c. 1866	Voyage au nord du pays de Galles
---------------------------------	----------------	---------	-------------------------------------

“Prin y byddwch wedi dod drwy borth y dref cyn bydd mynedfa'r castell yn eich wynebu. Wedi ei adeiladu ar graig serth ar lan yr afon, fe'i hamddiffynnir gan wyth tŵr crwn gyda gwylfeydd cain ar eu brig a muriau anferth rhyngddynt. Mae'r mur amgylchynol hwn mewn cyflwr rhyfeddol o dda, a dim ond ar y tu mewn y mae'r ystafelloedd di-nenfwd, y lloriau cwmpiedig a'r pentyrrau o falurion yn darlunio adfeiliad. Mae'r castell yn derbyn y gofal gorau ar hyn o bryd, a gwneir y defnydd gorau o'r adfeilion hyn drwy gynnal a chadw'r llwybr prydfferth sy'n rhedeg ar hyd brig y muriau ac o'r hwn y gellir cael syniad eithaf da o gynllun y castell. Amgylchynir y dref gan dyrau wedi'u cysylltu gan furiau cadarn gyda phedwar porth drwyddynt. Mae'n debyg i ffurf telyn, hoff offeryn y Cymry; ond nid yw'r tu mewn yn ysgogi unrhyw syniadau barddonol, gan mai ôl tristwch, dadfeiliad a thlodi sydd yno. Fodd bynnag, ynghudd ymhlith y lonydd bychain hyn mae gwir berl, o'r enw Plas Mawr [eglwir yr enw]. Rhaid i chi wasgu'n agos at y mur gyferbyn i werthfawrogi'n gyflawn mor osgeiddig a choeth yw ei ffasâd, oherwydd saif yr adeilad hwn mewn lôn Arabaidd o'r iawn ryw. Mae blas y Dwyrain hefyd ar ei ffenestri, gyda delltwaith mor gywrain â gwaith les. Mae porth cerbydau'n arwain i gwadrangl, o'r hwn mae grisiau'n arwain at yr ystafelloedd helaeth ar ddau lawr. Mae un o'r rhain, gyda phaneli o goed derw a nenfwd stwco, yn arddangos y monogramau RW, ER ac RD i'n hatgoffa o enwau'r sylfaenydd, Robert Wynne, y Frenhines Elisabeth, Elizabeth Regina, a'i ffefryn, Robert Dudley, a anrhydeddodd y lle â'u

presenoldeb. Adeiladwyd y tŷ ym 1585, ac roedd mewn cyflwr gwael ar ddechrau 1886, pan fu'n ffortunus i gael ei drosglwyddo i afael Academi Celfyddyd Gain Cymru, a fydd yn rhoi iddo'r holl ofal y mae'n ei haeddu."

"You are hardly through the town gate when you find yourself facing the entrance to the castle. Built on a steep rock on the riverside, it is defended by eight round towers topped with elegant watch turrets and connected by enormous walls. This enclosure wall is in an admirable state of repair, it is only on the inside that the ceiling-less rooms, fallen storeys and piled up debris present an image of devastation. It is receiving the best care at the moment, and these ruins are put to excellent use by maintaining the pretty passage that runs alongside the top of the walls and affords one a pretty good idea of the castle's layout. The town is surrounded by an enclosure formed of towers connected by solid walls containing four doors. Its plan resembles a harp, the favourite instrument of the Welsh; but the interior awakens no poetic ideas, for it carries the imprint of sadness, decay and destitution. However, hidden among these little lanes is a real pearl, called Plas Mawr or the Great Manor. You must flatten yourself against the wall opposite in order to fully appreciate the grace and elegance of its facade, because this building is located in a real Arab lane. Its windows, furnished with tracery as fine as lacework, similarly recall the Orient. A carriage entrance leads into a quad, from which a spiral staircase leads to the spacious rooms of the two floors. One of these, oak-panelled, with a stucco ceiling and a monumental fireplace, displays the monograms RW, ER and RD to remind us of the names of the founder Robert Wynne, of Queen Elizabeth, Elisabetha Regina, and of her favourite, Robert Dudley, who honoured the

place with their presence. Built in 1585, it was in a poor state of repair by the beginning of 1886, when it had the good fortune of being assigned to the Welsh Academy of Fine Arts, who will give it all the care it deserves.”

“Man hat kaum das Stadttor passiert, da steht man bereits vor dem Eingang zur Burg. Sie wurde auf einem steil abfallenden Felsen am Fluss gebaut und verfügt über acht runde Wehrtürme, die ihrerseits von kleineren Aussichtstürmchen gekrönt werden, und durch riesige Mauern miteinander verbunden sind. Die Außenmauern sind in beeindruckend gutem Zustand, aber im Inneren bietet sich durch deckenlose Räume, eingefallene Mauern und Schutthaufen ein Anblick von Verfall. Aktuell wird der Burg die beste Pflege zuteil und die Ruinen werden optimal genutzt, indem der Weg auf den Mauern offengehalten wird und dem Besucher einen Eindruck vom Grundriss der Burg ermöglicht. Die Stadt ist umgeben von einer Mauer, die nur von vier Toren unterbrochen wird und über einige Aussichtstürme verfügt. Die Form der Mauer von oben betrachtet ähnelt der einer Harfe, dem Lieblingsinstrument der Waliser; aber das Innere ruft keine poetischen Ideen hervor, da es von Traurigkeit, Verfall und Armut gezeichnet ist. Inmitten dieser kleinen Straßen liegt aber ein verborgenes Juwel namens Plas Mawr, oder das Hohe Haus. Man muss sich gegen die gegenüberliegende Mauer pressen, um die Eleganz und Schönheit der Fassade gebührend wertschätzen zu können, weil das Gebäude in einer basarähnlichen Gasse gelegen ist. Seine Fenster sind mit Steinmetzarbeiten, fein wie Spitze, verziert, die ebenfalls an den Orient erinnern. Ein Kutschentor führt in einen Innenhof, von dem eine Wendeltreppe zu den großzügigen Räumen der beiden Stockwerke führt. Einer dieser Räume ist

eichengetäfelt, hat eine stuckverzierte Decke und einen monumentalen Kamin und stellt die Initialen RW, ER und RD zur Schau, um an die Namen des Erbauers Robert Wynne, die Königin Elisabeth, Elisabetha Regina, und ihren Günstling Robert Dudley, zu erinnern, die das Haus mit ihrer Gegenwart beehrten. Erbaut im Jahr 1585 war das Haus zu Anfang 1886 in einem schlechten Zustand, als es das Glück hatte, in den Besitz der Walisischen Akademie der feinen Künste überzugehen, die ihm alle Pflege zukommen lässt, die es verdient.“

“A peine a-t-on dépassé la porte de la ville qu’on se trouve en face de l’entrée du château. Celui-ci, bâti au bord de la rivière sur un rocher escarpé, est défendu par huit tours rondes surmontées d’élégantes tourelles de vigie et reliées par des murs énormes. Cette enceinte est dans un admirable état de conservation, ce n’est qu’à l’intérieur que les salles sans plafond, les étages écroulés et les monceaux de débris offrent l’image de la dévastation. Actuellement on en prend le plus grand soin et on tire un excellent parti de ces ruines en entretenant le joli passage qui longe la crête des murs et permet de se faire une idée assez juste du plan de tout le château. La ville est entourée d’une enceinte formée par des tours reliées par de solides murailles percées de quatre portes. Son plan ressemble à une harpe, l’instrument favori des Gallois; mais l’intérieur ne réveille pas des idées poétiques, car il porte l’empreinte de la tristesse, de la décadence et de la misère. Toutefois une perle se cache au milieu de ces ruelles. C’est ce qu’on appelle la Plas Mawr ou le grand manoir. Il faut s’aplatir contre le mur d’en face pour saisir l’ensemble gracieux et élégant de sa façade, car cet édifice est situé dans une vraie ruelle arabe. Ses fenêtres, munies d’avant-corps

travaillés comme une dentelle, nous rappellent aussi l’Orient. Une porte cochère nous introduit dans une cour carrée, d’où un escalier en spirale conduit aux salles spacieuses des deux étages. L’une d’elles, lambrissée de chêne, au plafond de stuc, à la cheminée monumentale, nous rappelle, à l’aide des monogrammes R. W., E. R. et R. D. les noms du fondateur, Robert Wynne, de la reine Elisabeth, Elisabeth régina, et de son favori, Robert Dudley, qui l’honorèrent de leur présence. Bâtie en 1585, elle était bien dégradée lorsqu’on eut l’heureuse inspiration de l’affecter, au commencement de 1886, à l’académie galloise des beaux-arts qui en prendra tout le soin qu’elle mérite.”

### Prosiect Teithwyr i'r Cymru - European Travellers to Wales Project

Castell Conwy - Conwy Castle	Christian August Gottlieb Göde	1802	England, Wales, Irland und Schottland
---------------------------------	-----------------------------------	------	--

“Mae’r adfail hwn yn syndod o fawr ac mae’n olygfa ddarluniadol o ba bynnag ochr yr edrychir. Efallai, fodd bynnag, mai o’r afon y ceir yr olygfa brydferthaf. Dyma’r fan a ddewisir amlaf gan arlunwyr a drafftsmyn o Loegr, sydd wedi darlunio’r castell mor aml. Mae cwrt mawr a neuadd hardd wedi’u cadw mewn cyflwr da hyd heddiw o fewn y castell ac maent yn rhoi syniad o wychder y strwythur cyfan. Ar y tu allan, a thua’r afon, mae wyth tŵr crwn aruchel yn parhau i sefyll; rhyngddynt, mae coed tal, gwylltion, yn lledu eu canghennau. O frig pob un o’r tyrau hyn, cwyd rhai llai, sy’n cyfrannu at

ymddangosiad hynod anarferol y cyfan. O'r ochr hon, mae Afon Conwy'n olygfa odidog. Mae'n un filltir Seisnig ar ei thraws, ac mae ynys fach werdd, wedi'i gorchuddio â thyfiant, ar ei chanol."

"This ruin is of an astonishing size and offers a picturesque appearance from whichever side it is viewed. Perhaps, however, the most beautiful aspect is gained from the side of the river. This is the spot most frequently chosen by English painters and draughtsmen who have depicted the castle so often. A large courtyard and a beautiful hall are still well preserved inside the castle and give evidence of the magnificence of the entire structure. On the outside and towards the river, eight sublime round towers still stand; between them, untamed tall trees spread out their branches. From the tops of these towers, smaller ones protrude, which contribute to the most peculiar appearance of the whole. From this side, the river Conwy presents itself most majestically. It is one English mile wide and a small, overgrown green island is situated in its middle."

"Diese Ruine ist von erstaunlichem Umfange und gewähret, von welcher Seite man sie auch betrachte, einen mahlerischen Anblick. Am schönsten nimmt sie sich aber doch wohl von der Wasserseite aus, und diesen Standpunct haben auch die meisten Englischen Landschaftsmahler und Zeichner, von denen sie oft abgebildet worden ist, gewählt. Im Innern der Festung ist noch ein großer Hof und eine schöne Halle ziemlich wohl erhalten, die von der prächtigen Anlage des Ganzen zeugen. An der Außenseite gegen den Fluß zu stehen noch acht ungeheure, runde Thürme,

zwischen denen jetzt wild aufgeschossene Bäume ihre Aeste ausbreiten. Aus den Spitzen dieser großen Thürme ragen kleinere hervor, wodurch das Ganze ein sehr sonderbares Ansehn erhält. Der Conway nimmt sich hier majestätisch aus. Er ist eine Englische Meile breit und in seiner Mitte liegt eine kleine, grün überwachsene Insel.”

“Cette ruine est d’une taille étonnante et offre un aspect pittoresque quel que soit le côté qu’on regarde. Cependant, on obtient peut-être le plus bel aspect du côté de la rivière. C’est l’endroit le plus souvent choisi par les peintres et dessinateurs français qui ont si souvent représenté le château. Une grande cour et un magnifique hall sont encore bien conservés à l’intérieur du château et apportent les preuves de la magnificence de l’ensemble de la structure. À l’extérieur et vers la rivière, huit sublimes tours rondes sont encore debout ; entre elles, de grands arbres sauvages déploient leurs branches. Au sommet de ces tours, de plus petites font saillie, ce qui contribue à l’apparence tout à fait particulière de l’ensemble. De ce côté, la rivière Conwy se présente plus majestueusement. Elle fait un mille anglais de large et une petite île envahie par la végétation est située au milieu d’elle.”

## Prosiect Teithwyr i'r Cymru - European Travellers to Wales Project

Castell Conwy - Conwy Castle	Édouard Gachot	c. 1900	En pays de Galles
---------------------------------	----------------	---------	-------------------

“O’r orsaf [hynny yw, Cyffordd Llandudno], af ar droed i Gonwy. Yr hyn sy’n fy nenu’r o’r cyfeiriad hwn yw’r hen gastell, y cefais gip arno o bont. Roedd yn gastell rhyfeddol yn ei ddydd, ac mae heddiw’n tra-arglwyddiaethu ar yr orsaf a’r dref. Roedd yn un o gartrefi Edward I, ei Gastell Warwig yntau, a atgyweiriwyd pan ddychwelodd o Balestina, gyda dylanwad pensaernïaeth y Dwyrain arno. Af i mewn i’r hen faenordy. Yn eiddo a thŷ i Dywysog, mae tyrau’r annedd, sydd wedi’u gwneud o wenithfaen, wedi gwrthsefyll un ar ôl y llall o ymosodiadau amser a chynddaredd y dyfroedd y mae’r môr yn eu gwthio hyd at Gonwy. Ar y grisiau eang ac ar hyd y coridorau hir, mae i bob cam ei adlais. Ar feini palmant y cwrt, mae gweision ugain o dywysogion wedi gadael argraffiadau dwfn eu camau. Mae’r rhwd wedi bwyta barrau’r ffenestri ac ymylon y drysau. Mae’r ceudwll du dan y ddaear, lle bu farw carcharorion enwog, bellach ar gau. O ffenestr y prif dŵr, mae’r olygfa tua’r de yn ymestyn ymhell dros diroedd coediog, a thua’r gogledd, mae’n cynnwys y cyfan o’r arfordir tuag at dref glan y môr Llandudno, tra tua’r gorllewin gwelir Conwy, yr hen dreflan a fu unwaith yn farics i filwyr y brenin.”

“From the station [i.e. Llandudno Junction], I go on foot to Conwy. What attracts me this way is the old castle, glimpsed from a bridge. A terrific castle in its day, that now dominates both the station and the town. It was a



dwelling of Edwards I, his Warwick-Castle, restored on his return from Palestine, bearing the stamp of oriental architecture. I enter the old manor. Place and house of a prince, the towers of the abode, of granite, have braved one after the other the ravages of time and the fury of the water pushed as far as Conwy by the sea. In the vast staircases and the long corridors every step has an echo. On the flagstones of the courtyard, the servants of twenty princes have left, deeply imprinted, the trace of their steps. The rust has eaten the window bars and gnawed at the door surrounds. The black underground place where renowned prisoners met their deaths, is now closed. From the crenellations of the King's Tower, the view southwards extends a long way over wooded land, and northwards it takes in the whole of the Llandudno coastline and falls, to the west, on Conwy, the old town that once served as barracks for the King's soldiers."

""Von der Haltestelle [Llandudno Junction], laufe ich zu Fuß nach Conwy. Was mich dorthin zieht, ist die alte Burg, deren Blick ich von einer Brücke aus erhasche; es war seinerzeit ein beeindruckendes Bauwerk, das auch heute noch den Bahnhof und die Stadt selber bestimmt. Es war eine Behausung Edwards I., sein Warwick-Castle, errichtet nach seiner Rückkehr aus Palästina und die orientalischen Architektureinflüsse verratend. Ich betrete das alte Gemäuer. Als Wohnsitz eines Prinzen haben die Granittürme dem Zahn der Zeit und den Wasserfurien widerstanden, die vom Meer bis nach Conwy hinauf geschoben werden. Auf den weitläufigen Treppen und in langen Korridoren hallt jeder Schritt wider. Auf den Steinfliesen im Innenhof haben die Füße der Diener von zwanzig Prinzen ihre Spuren hinterlassen. Rost hat die Fensterstege zerfressen und an den Türrahmen genagt. Der düstere,

unterirdische Raum, in dem Gefangene ihren Tod fanden, ist heute geschlossen. Von den Zinnen des Königsturms aus hat man eine gute Sicht auf die umgebende Landschaft. Im Süden schweift der Blick über Waldgebiete, während sich im Norden die Küstenlinie um Llandudno erstreckt, um dann im Westen auf die ehemaligen Barracken der Soldaten des Königs zu treffen, die am Conwy erbaut wurden.”

“De la gare [i.e. Llandudno Junction], je vais pédestrement à Conwy. Ce qui m’attire de ce côté, c’est le vieux château, aperçu d’une passerelle. Château formidable autrefois, qui domine maintenant et la gare et le bourg. Ce fut un logis d’Édouard Ier, son Warwick-Castle, restauré au retour de Palestine et gardant les marques d’une architecture orientale. ... J’entre dans le vieux manoir. Aire et maison de prince, les tours et l’habitable, en granit, ont bravé tout à tour les injures du temps et la fureur des flots poussés jusqu’à Conway par la mer. Dans les vastes escaliers et dans les longs corridors, chaque pas lève un écho. Sur les dalles de la cour, les valets de vingt princes ont laissé, profondément imprimée, la trace de leurs pas. La rouille a mangé les grilles des fenêtres et rongé l’armature des portes. Maintenant, le noir souterrain où moururent d’illustres prisonniers, est fermé. Du créneau de la maîtresse tour, la vue s’étend, vers le sud, très loin, au-dessus du pays boisé, tandis qu’au nord, elle embrasse tout le rivage que borne Landudno-les-Bains, et tombe, à l’ouest, sur Conway, vieille bourgade qui servait autrefois de caserne aux gens d’armes du roi.”

## Prosiect Teithwyr i'r Cymru - European Travellers to Wales Project

Conwy Castle	Samuel Heinrich Spiker	1816	Reise durch England, Wales und Schottland im Jahre 1817
--------------	------------------------	------	---

“Pan gyraeddasom Aberconwy, prysurasom o’n gwesty at y castell, y bu i’w adfeilion dynnu’n sylw cymaint yn barod o’r lan gyferbyn. Fe’i hadeiladwyd gan Edward I, tua diwedd y drydedd ganrif ar ddeg, fel gwrthglawdd yn erbyn y Cymry, a rhaid ei fod yn nerthol iawn yn y dyddiau fu. Ymddengys iddo gynnwys petryal a phentagon, wedi eu cysylltu â’i gilydd fel ag i ffurfio un cyfanrwydd. Roedd wyth tŵr crwn yn ei amddiffyn, gyda’r muriau’n eu cysylltu, dau ohonynt yn y dwyrain tuag at yr afon; dau yn y de, hefyd tuag at yr afon; a thri ohonynt ar ochr y tir. Mae iddo ddau gwr, ac ar y dde yn y mwyaf o’r rhain y saif y neuadd fawr y mae ei muriau, gyda’r tyllau ar gyfer y trawstiau a’r ffenestri ynddynt, yn sefyll heb eu niweidio. Mae hefyd bedwar bwa Gothig enfawr, ar y rhai y gorffwysai’r to ar un adeg, yn herio amser hyd heddiw. O fewn yr holl dyrau, ac eithrio dau neu dri (sydd, mae’n debyg, wedi dioddef fwyaf o effaith oedran), mae tyrau crwn llai ar eu brig fel gwylfeydd, ond mae’r grisiau a arweiniodd atynt oll wedi dadfeilio. Dim ond ychydig o’r grisiau isaf sy’n aros, o’r rhai y gellir canfod y ffordd y cawsant eu hadeiladu. Yn y tri thŵr sy’n wynebu’r afon mae’r ystafelloedd wedi eu cadw mewn cyflwr gweddol, ac yn arbennig un ohonynt, sydd â’i tho’n parhau’n gyflawn ac sydd â chlosed bach wedi’i lunio yn y mur trwchus. Mae’r meinciau o garreg ar hyd y muriau’n parhau’n gyflawn, a gallwn weld yn ein dychymyg breswylwyr y castell gynt yn eistedd arnynt yn ystod eu horiau

hamdden, gan edrych i lawr at yr afon a'r lan gyferbyn, gan fwynhau prydfferthwch yr olygfa. Mae'r bryniau sy'n codi'n dyner ar y lan gyferbyn, wedi'u gorchuddio â choed a phrysgwydd o olwg iraidd, hefyd yn ymddangos yn ddeniadol iawn. Gorchuddir yr holl dyrau, a rhan o'r muriau, gan fantell drwchus o eiddew, addurn sydd fel petai'n gweddu'n dda i'r adfeilion gosgeiddig hyn."

"On our arrival at Aberconway, we hastened from our inn to the castle, the ruins of which had already so strongly attracted our attention from the opposite bank. It was built by Edward I, about the close of the thirteenth century, as a bulwark against the Welsh, and in former times must have been of great strength. It appears to have consisted of a quadrangle and pentagon, connected together so as to form one whole. It was defended by eight round towers connected with the walls, three of which are on the east towards the river; two on the south also towards the river; and three on the land-side. It has two courts, in the largest of which, on the right stands the great hall, whose walls, with the holes for the beams and the windows in them, still remain uninjured. Four colossal Gothic arches, on which the roof once rested, still also bid defiance to time. In all the towers, with the exception of two or three (which may probably have suffered the most from age), there are smaller round towers at the top as watch towers, but the stairs that led to them are wholly in ruins, and a few only of the lower steps remain, whereby one may perceive the manner in which these stairs were constructed. In the three towers on the river the rooms are still in tolerable preservation, and particularly, one of them of which the roof still remains entire, and which has a small closet formed in the thick wall. The stone

benches along the walls are still unimpaired, and we see in imagination the former occupiers of the castle sitting on them, in their leisure hours, looking down on the river and the opposite bank, and feeding their eyes with the beauty of the prospect. The gently swelling hills on the opposite side, covered with fresh looking trees and underwood, have also a very picturesque appearance. The whole of the towers, and a part of the walls, are cased with a thick mantle of ivy, an ornament which seems to suit well with these majestic ruins.

(Travels through England, Wales and Scotland in the Year 1816. 2 vols. London: 1820)“

“Zu Aberconway angekommen waren wir kaum im Gasthofe abgestiegen, als wir auch schon zum Castell eilten, dessen Trümmer uns schon von dem jenseitigen Ufer aus mächtig angezogen hatten. Es ward gegen das Ende des 13ten Jahrhunderts von Edward I. als ein Bollwerk gegen die Welschen erbaut und muß einst sehr stark gewesen seyn. Das Ganze scheint aus einem Viereck und einem Fünfeck, zu einem Ganzen verbunden, bestanden zu haben: acht runde Thürme, mit den Mauern verbunden, von denen drei gegen Osten, nach dem Flusse hin, zwei gegen Süden, ebenfalls nach dem Wasser, und drei gegen das Land hin stehen, vertheidigten es. Es hat zwei Höfe: auf dem größeren lag zur rechten die große Halle, deren Mauern, mit den Balkenlöchern und Fenstern darin, noch unversehrt stehen. Vier kolossale gothische Bogen, auf denen einst das Dach ruhte, trotzen ebenfalls noch der Zeit. In allen Thürmen (zwei oder drei ausgenommen, die vielleicht mehr von der Zeit gelitten haben) sind nach oben zu kleinere runde Thürme,

als Warten angebracht; die Treppen, welche zu ihnen hinaufführten, sind indeß sämmtlich verfallen, und nur einige der unteren Stufen übrig, an denen man sehen kann, wie sie angelegt waren. Zu den drei Thürmen an dem Flusse sind die Zimmer noch ziemlich erhalten, und namentlich eines, dessen Decke noch ganz vorhanden ist, und an welches ein kleines Cabinet stößt, das man in die dicke Mauer hin eingebaut hat: die steinernen Bänke an den Wänden sind noch unversehrt, und man sieht im Geiste die einstigen Besitzer des Schlosses auf ihnen sitzend, in ihren Mußestunden zum Flusse und auf das gegenseitige Ufer hinabblicken, und sich an der Schönheit der Aussicht weiden. Sehr malerisch erscheint auch, auf der andern südlichen Seite, die gegenüber liegende sanft aufsteigende Anhöhe, mit frischem Gebüsch bedeckt. Sämmtliche Thürme und ein Theil der Mauern sind mit einer dichten Epheudecke überzogen; ein Schmuck, welcher diesen herrlichen Trümmern zu gebühren scheint.”

“Dès notre arrivée à Aberconwy, on s’est empressé d’aller de l’auberge au château, dont les ruines avaient déjà si fortement attiré notre attention sur la rive opposée. Il fut construit par Édouard Ier, vers la fin du treizième siècle, comme un rempart contre les Gallois, et auparavant doit avoir été d’une grande solidité. Il semble avoir été composé d’un quadrilatère et d’un pentagone, reliés ensemble de manière à former un tout. Il était défendu par huit tours rondes reliées avec les murs, dont trois sont à l’est vers la rivière ; deux au sud aussi vers la rivière ; et trois du côté de la terre ferme. Il dispose de deux cours, et dans la plus grande se trouve la grande salle à droite, dont les murs, contenant les trous pour les poutres et les fenêtres, restent toujours indemnes. Quatre énormes arches gothiques, sur lesquelles

reposait autrefois le toit, continue également à défier le temps. Dans toutes les tours, à l'exception de deux ou trois (qui ont sans doute le plus souffert des effets du temps), il y a de plus petites tours rondes au sommet comme des tours de garde, mais l'escalier qui conduit à celles-ci est entièrement en ruines, et seulement quelques marches du bas de l'escalier demeurent, grâce auxquelles on peut s'imaginer la manière dont ces escaliers ont été construits. Dans les trois tours du côté de la rivière, les chambres sont encore assez bien conservées, et particulièrement l'une d'entre elles dont le toit est encore entier, et qui dispose d'un petit placard formé dans le mur épais. Les bancs de pierre le long des murs sont encore intacts, et nous pouvons visualiser les anciens occupants du château assis dessus, dans leurs heures de loisirs, contemplant la rivière et la rive opposée, et dévorant des yeux la beauté de la vue. Les collines légèrement gonflées sur le côté opposé, couvertes d'arbres et de sous-bois d'apparence fraîche, ont aussi un aspect très pittoresque. L'ensemble des tours, et une partie des murs, sont enveloppés d'un épais manteau de lierre, un ornement qui semble bien convenir à ces ruines majestueuses."